



MBTA General Manager James F. O'Leary gives a speech during the ribbon-cutting ceremony of the Orange Line's New England Medical Center subway station, located at the corner of Tremont and Oak streets.

Asians converting look of Zone

New store is one small indication of changes on lower Washington Street

by Peter Bagley

It was a risky venture, but Kuang-ming Cheung is not sorry about his decision to open a store in the Combat Zone.

Cheung decided to set up a Chinese grocery and pharmacy right in between X-Cinema and the Book Mart, two adult entertainment stores on Washington Street.

Partial owner of Viet Hoa Market Co. on Beach Street, Cheung thinks the opening last month of Vinh-Kan Gingseng Co. marks the beginning of an auspicious endeavor. He and his wife say business is operating smoothly.

Indeed there are other Asian businesses in the Combat Zone, but when Vinh-Kan opened its doors in April, it was the most striking and visible influx from Chinatown in recent times.

For years many have talked about the forthcoming decline of adult entertainment on Washington Street, yet nothing seems to change until someone

China Trade Center, the Pagoda Theatre, Saigon Metro Restaurant, Lau Service Centre, and the soon-to-built Knapp Street apartments.

Similarly, Peeperama, an adult entertainment shop with peep booths, a type of business frequently vilified by Chinatown

... when Vinh-Kan opened its doors in April, it was the most striking and visible influx from Chinatown in recent times.

residents, is owned by an Asian, Gene E. Wong of Newton.

Another obvious symbol of this change is the MBTA Orange Line subway station on Washington Street. Formerly known as Essex, the station changed its name to

Modica said last Thursday that her office is reviewing alleged violations of all premise holders in the city and that the adult entertainment district is one area that is under examination.

In two recent decisions, the office handed Caribe Lounge a warning for committing violations. And the license of the Glass Slipper was revoked for three days last week because of prostitution in the club.

The chief perpetrators in breaking the law, suspects the Boston Police, is Capitol Arcade, the Intermission Lounge, the Naked I, Peeperama, and the Pilgrim Theatre. Together they have dozens of alleged violations that range from prostitution, assault and battery, and sex activity on the premises to minor violations like improper lighting and broken locks.

Remarkably, Cheung and his wife have no complaints about

A tale of two countries

Assimilation of war-torn people is seen through camera lens

by Robert John Lee

The team of James Higgins and Joan Ross have helped bridge the gap of understanding through their recent book, *Southeast Asians — A New Beginning in Lowell*, a montage of photos revealing the sometimes uneasy assimilation of Asian refugees in this small community north of Boston.

Higgins and Ross spent an entire year getting to know the Southeast Asian refugees there before gaining enough trust and understanding to comfortably photograph them.

Comprised of nearly 60 striking black and white images, *A New Beginning in Lowell* is divided into three parts focusing on Cambodians, Laotians, and Vietnamese. Each section is translated into the corresponding language of the people.

Says graphic design artist and partner, Joan Ross, "Once you meet the refugees and really develop a kinship, you're

given all the incentive you need to carry out such a project because these people have gone through hardship most of us have never touched."

"When you decide to escape, you decide to die; when you escape without death, it's like being born again."

— words of refugee in *A New Beginning*

One of their outstanding shots shows two soldiers of the Cambodian army brandishing tattoos on their chests, arms, and necks. The caption reads, "When we fight in the Cambodian Army, we believe the more tattoos on the body, the more protection in the war."

Continued on Page 4

Chinese schools will hold a summer camp

The New England Chinese Schools Association plans to hold a summer camp at Regis College in Weston for students in Chinese language schools.

The camp, which lasts from August 2 to 8, is open for youngsters ages six to 16. Students may commute or stay at the camp during the week.

Activities will include language instruction, calligraphy, painting, paper cutting, martial arts, and folk songs and dances. There are other miscellaneous classes such as swimming, cooking, and sports.

For commuting students, the camp will run between 8:30 a.m. and 5:30 p.m. each day. The fee is \$95 (includes lunches). For students who will lodge at the

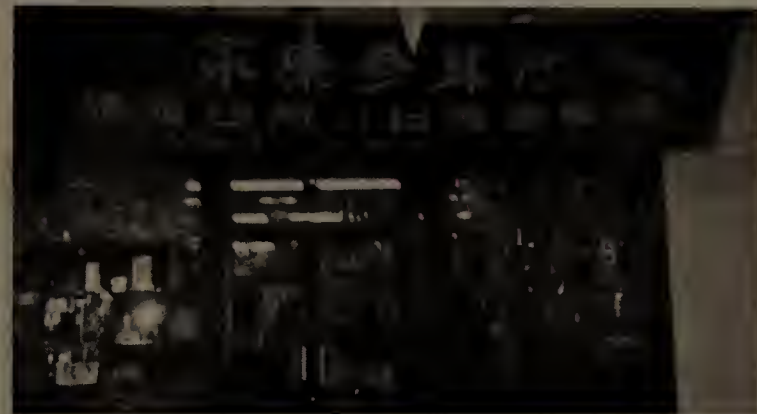
camp, the cost is \$195 (includes all meals).

June 1 is the deadline for enrollment. You must withdraw before June 20 if you want a refund.

For more information, interested students may contact the headmaster at their local Chinese language schools or write to NECSA Summer Camp, 77 Saco Street, Newton, MA 02164.

The New England Chinese Schools Association was formed this year in January. It is comprised of 13 schools around New England.

Prof. Tien-fang Yang, acting chairman of NECSA, said students from other schools not part of NESCA may also attend the summer camp.



第一家在波市紅燈區中心開設的中式商店。

Vinh-Kan located in the old Publix Theatre on Washington Street

"Chinatown" on Monday.

Adding to this pressure on adult entertainment is the mayor's Office of Consumer Affairs and Licensing, which is scrutinizing the licenses of stores and clubs in the Zone.

Commissioner Diane J.

disturbances from prostitutes and miscreants that give the Zone its unsavory reputation.

Vinh-Kan is clearly no passing business venture. Cheung says he's in the Zone with the intention to stay. The largest

Continued on Page 2

Taipei becomes third Asian city to have sister-city tie with Boston

Continuing its long history of ties with Asia, the Boston City Council approved a resolution last month that sets up a sister-city relationship with Taipei.

Urged by individuals in the Asian community, City Councillor James M. Kelly introduced a resolution to open a sister relation with Taipei on April 15, which was unanimously approved by the council.

"This is the first step forward to promoting already existing ties between Taipei and Boston," said Sui-chi Lin, director of the Coordination Council for North American Affairs, the Republic of China's cultural and trade office in Boston.

"Taipei is the spiritual and business center in Taiwan," Lin said. "We hope we can promote business relations, cultural activities, and sport activities."

The Taipei City Council has not formally endorsed the bond because the

resolution has not come up for a vote, said Lin.

Robert Guen of the Boston Department of Health and Hospitals is one of the leading individuals who encouraged Kelly to draft the resolution. "Mr. Kelly felt that people from Taiwan are active with many of his Chinese constituents," said Guen. Other individuals who exhorted passage of the resolution, Guen said, are Frank Chin, David Wong, and Davis Woo, members of the Chinese Consolidated Benevolent Association.

The resolution states, "... the Boston City Council ... urges ... to explore the expansion of business, cultural, trade and economic ties between our two great cities."

Boston also has sister ties with Barcelona, Spain; Hangzhou, People's Republic of China; Kyoto, Japan; Melbourne, Australia; Padua, Italy; and Strasbourg, France.

Combat Zone . . .

Continued from Page 1

purveyor of Chinese herbal medicine in Chinatown and, perhaps, all of New England, it is said to be comparable in size to herbal medicine stores in Asia.

Vinh-Kan's Chinese doctor (not a certified physician by the state) calls Cheung's gamble to start a business in the Zone "brave." The doctor knows business will be brisk since there's a large market for traditional Chinese medicine here.

Cheung says he main reason for opening on Washington Street had nothing to do with the spirit of change there. It was purely a business decision. Cheung says the leases on Washington Street less expensive than those on Beach Street.

The SAMPAN

Managing Editor:
Samuel C. S. Wong
English Editor:
Peter F. Bagley
Editorial Advisor:
Sampan Committee

Advertising:
Chau-ming Lee, Georgiana Tam

Design and Layout:
Peter Bagley, Samuel Wong

Contributing Writers:
Robert John Lee, Tin Yue Wan,
Hoi S. Wong

Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese
Photo-Type Co.
Printer:
Charles River Publishing Inc.

The SAMPAN is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The SAMPAN welcomes all donations which are tax-deductable. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$7.50 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The SAMPAN is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$10 donation is requested per year to pay for mailing costs).

ISSN: 0738-4467

© May 6, 1987 by The SAMPAN. All rights reserved.

Watchdog

Mayor Raymond Flynn named city officials to a group to monitor construction of the depressed Central Artery and Third Harbor Tunnel to ensure it will have a minimal effect on adjacent neighborhoods.

"The major task ahead of us is to craft a strong long-range working agreement with the committee to guarantee that impacts on neighborhood residents and businesses are kept to an absolute minimum," wrote Flynn in a memo to city department heads.

The coordinating committee intends to set up a tripartite relationship with the state and with a soon-to-be-created citizens' advisory committee whose members will represent impacted communities.

The committee's three goals are to forge a mitigation plan to protect neighborhoods, draft a mechanism for neighborhood participation, and ensure construction jobs go to Boston residents.

The \$3 billion project is not expected to start until 1989.

Bilingualism

Proponents of bilingual education are happy to hear that the State Legislature's Joint Committee on Education approved a bill on April 2 that

The next issue of The Sampan will be published on May 20, 1987.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., May 12 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., May 15 at 5 p.m.

In the News

increases funding for bilingual education and raises professional standards of bilingual teachers.

Another bill that prompted heated criticism since it proposed bilingual education reform was nullified when the committee endorsed the first bill.

The amendment, H.3840, now awaits approval in the House Ways and Means Committee, which must sanction a bill requiring funding before sending it to the House floor for a vote.

Astronaut

Astronaut Franklin Chang spoke about his experiences on the Space Shuttle to the Organization of Chinese Americans on April 18.

Chang, whose grandfather was Chinese, flew on a Space Shuttle mission in 1985. He showed slides and films of the shuttle during a speech that attracted over 100 people.

Chang frequently comes to Boston to visit family members and conduct rocket research.

Convocation

The International Association of Lions Clubs marked the establishment of a Chinatown chapter on April 26 with a reception at the China Pearl Restaurant.

The officers of the new

Chinatown Lions Club include Henry Szeto, president, Paul Chin and Joe S. Cho, vice presidents, Chung Mow Yee, treasurer, and Simon M. Choi, secretary.

Title

Lawland Long of the Quincy School Community Council thinks that the Boston Redevelopment Authority will transfer the title of the 34 Oak Street building to the QSCC at its next board meeting on May 7.

The QSCC's request to acquire the building is strongly supported by various organizations in Chinatown.

Church

The Chinese Baptist Church of Greater Boston moved last week to a new location near Quincy Center, accessible by the MBTA Red Line. Religious services, ESL classes, and Chinese classes are now held at 65 Washington Street. The new phone number is 479-3531.

Citizenship

The Chinese American Civic Association will start holding a citizenship class for immigrants on July 7. The 12-week course runs until September 24, meeting every Tuesday and Thursday evening, 6 to 8 p.m. The fee is \$150.



First reception of the Chinatown Lions Club

Minority Training and Employment Program

MHFA, an independent state agency, is continuing for another year the special demonstration program to expand the role of minorities in the housing industry, specifically in the area of property management.

To accomplish this goal, MHFA has developed a one-year training and employment program for trainees who will be selected to participate in both classroom instruction and paid on-the-job training. The trainees will be placed in entry-level positions in a variety of property management companies in their developments throughout the state.

Candidates should be highly motivated, have excellent interpersonal skills and an aptitude for math and English.

If you are interested in this exceptional career opportunity, please send your resume to Massachusetts Housing Finance Agency, Human Resources, Dept./SP, Attention: Theresa Alford, 50 Milk St., Boston, MA 02109. Stipend: \$13,500. Deadline: May 22, 1987. EOE M/F/V/H.

Massachusetts
Housing
Finance
Agency



OPEN HOUSE

Friday, May 8, 3 pm - 7 pm

Saturday, May 9, 10 am - 3 pm

Proger Building Lobby

Corner of Kneeland & Washington Streets

As one of the nation's leading patient care, teaching and research centers, we can offer you outstanding benefits, and a wide variety of career options. Visit our Open House and interview for a job, talk with department heads, and even tour our facilities. We have a number of great medical and nonmedical positions in areas like:

PROFESSIONAL

Finance
Systems
Pharmacists

TECHNICAL

Medical Technologists
Research Assistants
X-Ray Technicians
Surgical Technicians
Ultrasonographers

SECRETARIAL

Medical
Administrative
Clinical
Unit

CLERICAL

Billing Clerks
Accounting Clerks
File Clerks
Receptionists/Typists

GENERAL

Security Officers
Orderlies
Nurses Aides
Housekeeping
Dietary

TEMPORARY POOL

Secretarial
Clerical
General

We offer excellent salaries and benefits including 3 weeks vacation, medical coverage, life insurance, tuition assistance, night transportation, and more. Conveniently located right on the Orange Line at the recently opened "New England Medical Center" stop.

If you can not make it to our Open House, please forward your resume to our Human Resources Dept., New England Medical Center, 750 Washington Street, Box 795, Boston MA 02111, or call (617) 956-5666. We are an equal opportunity employer m/f/v.

New England Medical Center

Progressive care is our tradition

The scholarship fund was endowed with a grant from Tufts in 1983 and goes to support Asian students who plan to study at Tufts full time. Contact the CCBA at 542-2574 for information about the requirements.

Tremont Village is faulted for lack of disabled access

Even though design changes were recently made on Tremont Village, objections are still being raised by individuals about the housing project's inaccessibility to disabled people.

When construction on the \$1.4 million, 20-unit housing project is finished, Tremont Village will carry a reputation for having a flawed and hapless start as complaints about the building have come in from handicapped people and from neighbors in Bay Village.

Two Boston residents are asking the state Architectural Access Board to withdraw a variance on Tremont Village unless changes are made by architect Tso Associates to provide wheelchair access to all its primary entrances.

Under state law, a structure of 12 units or more must be accessible to disabled people in its major walkways, primary entrances and vestibules.

But in the case of Tremont Village, only one entrance that serves four units and only one apartment is accessible to wheelchairs.

Paul Chan, a consultant to the Chinese Consolidated Benevolent Association, the builder of the project, wrote in a report to the board that the regulations aren't practical in the case of Tremont Village.

The building has no major entrance, he wrote, but instead several, some only serving single apartments.

Jane K. Alper, an attorney for the Disability Law Center, a private, nonprofit legal advice center, said that she filed a motion for reconsideration on behalf of her clients, Lynn Best and Peter Wong.

The motion asks the eight-member Access Board to strip Tremont Village of its variance if significant architectural modifications aren't made.

Chan said to make the entire 20-unit project accessible to the disabled would require a complete overhaul of the architectural design of the building.

And changing any architectural plans is a touchy subject for the CCBA since it is wrangling with a lawsuit filed by several residents of Bay Village who allege the building violates architectural designs of Bay Village which is a historic district.

The board granted a variance on April 13 after it approved a plan that provides wheelchair access to the doorbells of the other units.

Lowell . . .

Continued from Page 1

The idea for putting together *A New Beginning* evolved out of their other book *Lowell — A Contemporary View*. Higgins says, "The head of the Cambodian Mutual Assistance Association of Lowell contacted us with the idea of doing an extensive documentary on a major group of refugees who had just arrived."

One of the purposes of their book, say Higgins and Ross, is to "eliminate prejudice, to learn to be tolerant if a family of 15 Cambodians move in next door, and to be more compassionate."

Higgins says that Lowell has experienced a tremendous revitalization the past five years due to this influx and resultant secondary migration. "Southeast Asians now represent over 10 percent of Lowell's population and 30 percent of Lowell High School."

Adds Higgins, "A lot of times, we came in a home, sat down, ate dinner a few times, and went to a wedding or something before we were able to get what we were looking for."

Higgins and Ross, who live in North Chelmsford, blend together to design, photograph and document. For this book, they were maintained by private grants.

"All businesses in Lowell want to be supportive of the refugee situation," says Higgins. The authors have almost

sold out their first run and look forward to a second printing with wider distribution.

The stated philosophy of Higgins and Ross is communicating through photography. "The more this type of social documentary comes out, the better becomes everybody's understanding," Higgins insists.

Observes Higgins, "In the most simple and direct way possible, we try to state the issue with an image."

Are you getting the Sampan?

If your company or organization wants to learn more about the issues and trends of the Asian community in New England, tell us and we will send you *Sampan*.

貴社團若想獲得舢舨，請告訴我們，讓我們寄上一份。

要是需要為 貴社團會員取得多些舢舨，請安排人員到本社取報。只需預先聯絡，我們便會為 貴社團預留一些。

及早訂閱舢舨，別和紐英崙亞裔消息脫節。

舢舨 電話：四二六~九四九二。

For those of you who aren't close to Chinatown, volunteers are welcome to stop by and pick up reserved copies.

Call us today and start getting *Sampan*.

426-9492

Important Notice from the Boston Water & Sewer Commission

In our continuing efforts to improve service to our customers, we will install, free of charge, a remote meter reading system.

The remote register allows us to record your water usage without entering your home. Best of all, the remote register will eliminate estimated water bills.

Call 426-8558 to schedule an appointment today. (Saturday Appointments available.)

If you have a water meter that is non-recording, please call our Customer Service Division at 426-8558 for a free replacement.

(Customers with two consecutive estimated bills should pay particular attention to this notice)

The Children's Museum Presents



"SPECTACULAR!"

Christine Temin, *Boston Globe*

"SHOWMANSHIP AND GRACE!"

Carolyn Clay, *Boston Phoenix*

"EXCITEMENT AND WONDERMENT!"

Dean Johnson, *Boston Herald*

MAY 26—
JUNE 14 only!

NORTHERN AVENUE
Boston

Across from Anthony's Pier 4

TICKETS \$7-\$20 available at
All TICKETRON® Outlets
BOSTIX, Faneuil Hall or
Call TELETRON®

(617) 720-3434
Or Circus Box Office
(617) 350-7757

AMPLE LOW-COST PARKING

DATE	A.M.	P.M.	EVE.
Tu May 26			7:30
We May 27	11		7:30
Th May 28	11		7:30
Fr May 29	11		7:30
Sa May 30		2	7:30
Su May 31		12:30 & 4 no perf.	
Mo June 1		2	7:30
Tu June 2			7:30
We June 3	11		7:30
Th June 4	11		7:30
Fr June 5	11		7:30
Sa June 6		2	7:00
Su June 7		1 & 4:30 no perf.	
Mo June 8		2	7:30
Tu June 9			7:30
We June 10	11*		7:30*
Th June 11	11		7:30
Fr June 12	11		7:30
Sa June 13		2	7:30
Su June 14		12:30 & 4	



* Signed for the
hearing impaired
Voice or TDD
(617) 426-6501

Calendar Events

Artists Forum, May 6. The Asian American Resource Workshop and Harvard University will hold a forum on Asian and Asian-American artists at 7:30 p.m. in the Gutman Library on Brattle and Apian streets. Call 426-5313 for more details.

Demon Drummers, May 8. Onedekoza, the Demon Drummer Group, will perform their vibrant combination of drumming, dancing, and tradition in the Sanders Theatre of Harvard University at 8 p.m. Tickets are \$5, \$8 & \$10. Call the Japan Society at 451-0726 for more details.

Unity Dinner, May 9. Over two dozen Asian organizations will hold a ceremonial United Asian American Dinner at the Newton Marriott Hotel on 2345 Commonwealth Ave. Dr. Samuel Lin, the U.S. assistant surgeon general, will be the keynote speaker.

Street Fair, May 9. The Quincy School Community Council will hold its second annual Oak Street Fair with food and drinks, games, baked goods, booths, crafts, and a raffle. Oak Street will be closed to traffic between Washington and Harrison streets. Call 426-6660 for more details.

Evening Of Benshi, May 14. The Japan Society and the Museum of Fine Arts will hold a benshi performance at 7 p.m. in the MFA's Remis Auditorium. In Japan, silent films are coupled with narration provided by someone called a benshi. There will be a discussion and excerpts of silent films. Tickets are \$4 and \$5. Call 451-0726 for more information.

Shopping Trip, May 26. The South Cove Community Health Center's outreach program will hold a trip to the Medford Shopping Center from 1:30 to 4 p.m. Participants must pre-register. Call Esther Ang at 482-7555 for more information.

Art Exhibits, now until May 31. The Fables Gallery is displaying ink paintings by Zeng Xiaojun and a collage by Giselle Maya at 366A Broadway in Cambridge. Monday through Saturday, 10 a.m. to 5 p.m. Call 876-4725 for more details.

New CDC, May 31. A meeting will be held for residents in Bay Village, Chinatown, and the South End (precinct 1, ward 5) interested in forming a new community development corporation. At South Cove Elderly East next to the Bradford Hotel at 285 Tremont St., 4 to 5:30 p.m. Call Alex Bok at 357-8671 for more information.

Proposed zoning amendment will have impact on Chinatown

Downtown interim planning overlay district will curb swift commercial development around Chinatown area

by Peter Bagley

Last Thursday ended the comment period from the public on several recommended changes in the Boston Zoning Code, of which most closely watched by developers is the downtown IPOD.

Crafted by the Boston Redevelopment Authority, the downtown IPOD, or interim planning overlay district, refers to an amendment to the zoning code that would affect development for two years.

Because zoning laws have not been updated in several decades amid rapid development in Boston, IPODs will help keep a check on growth while the city has time to write up a new body of zoning laws.

If enacted, the downtown IPOD will be the most important of the Boston IPODs because it affects the epicenter of commercial Boston and a land mass that spans from the Waterfront to the Back Bay.

The impact will also be felt here in Chinatown as provisions in the downtown IPOD call for highly restricted development in certain subdistricts, such as Chinatown and Sove Cove

where new development will mostly be characterized by renovations.

Additionally, Chinatown and South Cove will be designated a housing priority area, earmarking 60 percent of all new development for housing.

The main feature of the downtown IPOD is its list of height restrictions for new buildings. The regulations vary in different neighborhoods downtown. In Chinatown, new development will not exceed 80 to 100 feet, if approved, compared with a current maximum height limit of 170 feet.

If the downtown IPOD is endorsed by the Zoning Commission and the mayor, there will be a slew of new regulations developers will have to worry about.

To obtain permits, developers would have to show conformity to IPOD height standards, minimize the environmental and transportation impact, and har-

monize construction designs with surrounding aesthetics.

IPOD also calls for special housing priority areas and economic development areas. If housing is eliminated during construction, the developer must supplant the lost units on another site.

There are concerns among critics that the regulations will pare down the tax revenue acquired from commercial development. Similarly, linkage money for housing and jobs may dwindle, some say, if the size of buildings are circumscribed.

But the BRA thinks that these limitations will only make developers think about construction in other areas of Boston previously overlooked.

Along with the downtown IPOD, the BRA is hoping to add other amendments to the zoning code that would increase handicap access in buildings, strengthen historical preservation, and preserve open space in the city.



COME AUDITION THIS GERMAN QUARTET.



Visit The New Foreign Motors of Boston and prepare to be dazzled by the performance of four of the world's most gifted automobiles.

Mercedes-Benz, BMW, Porsche and Audi—in every imaginable model and color—are all available at our dealership right now, right here in Boston.

We'll help you choose between the elegance of a Mercedes-Benz and the performance of a Porsche; or between the responsiveness of a BMW and the understated style of an Audi; or between . . . Well, we never said it would be easy.

So come to The New Foreign Motors of Boston today. Choose your favorite from our magnificent selection of automobiles. Our competitive prices will be music to your ears.

The New FOREIGN MOTORS OF BOSTON

Sales • Leasing • Service • Parts
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

© 1987 The New Foreign Motors of Boston

Citizenship for American spouses not easily acquired under new law

by Paul M. Yee

The Immigration Marriage Fraud Amendments became law on November 10, 1986 four days after the Immigration Reform and Control Act of 1986. The law applies to petitions based on marriages that are less than two years old when the resident status is granted by the government to the alien.

Conditional permanent resident status are given to aliens who marry U.S. citizens or green card holders, or who are sons or daughters of U.S. citizens or

government.

To remove the conditional status, both the alien and the spouse must go to a personal interview before an immigration officer. Failure to appear for the personal interview will result in the ending of permanent resident status. The decision of the government will be made within 90 days after the interview.

If the decision is adverse to the alien, there can be an appeal in a deportation proceeding.

Aliens in exclusion or deportation hearings cannot adjust their status based on marriages. Aliens must live out of U.S. for two years after the marriage. Thus, the alien who is being excluded or deported cannot secure an immediate green card by marriage until the alien has lived in the foreign home country for two years after the marriage.

It is also now a ground for deportation if the conditional permanent resident status is ended. It is also a crime to obtain immigration benefits by marriage fraud. The penalty is imprisonment of not more than five years and a fine of not more than \$250,000, or both.

Immigration

green card holders.

That status can be taken away during a two year period if the government finds that the marriage was fraudulent, or if the alien and the spouse do not apply to remove the conditional status within 90 days prior to the second year of the conditional resident status. There is provision for waiver of this status by the

Life after the "El"

Replacement option is on many people's minds

by Peter Bagley

It's been two days since the highly trumpeted MBTA Orange Line opened for passenger service, yet some residents along Washington Street don't share the same enthusiasm of the new line as MBTA officials.

The Washington Street Corridor Coalition, a merger of community leaders, business people and residents, wants to see the MBTA replace the discontinued elevated Orange Line with a permanent public transit system.

Transit service on the elevated tracks was shut down on April 30 and transferred to the Southwest Corridor line two days later.

The new Orange Line is a vast improvement over its forerunner. Almost five miles long, it connects Chinatown to Jamaica Plain, shuttling some 46,000 people daily. Predicted MBTA General Manager James F. O'Leary, "It will perhaps be the best operated public service line in the country."

But the new line also lies several blocks north of the elevated tracks. For many old Orange Line commuters, the new route virtually serves another part of the city.

Left with an uncertain future about public transportation along Washington Street, the coalition is pressuring the MBTA to replace the elevated line with a viable and permanent transit system.

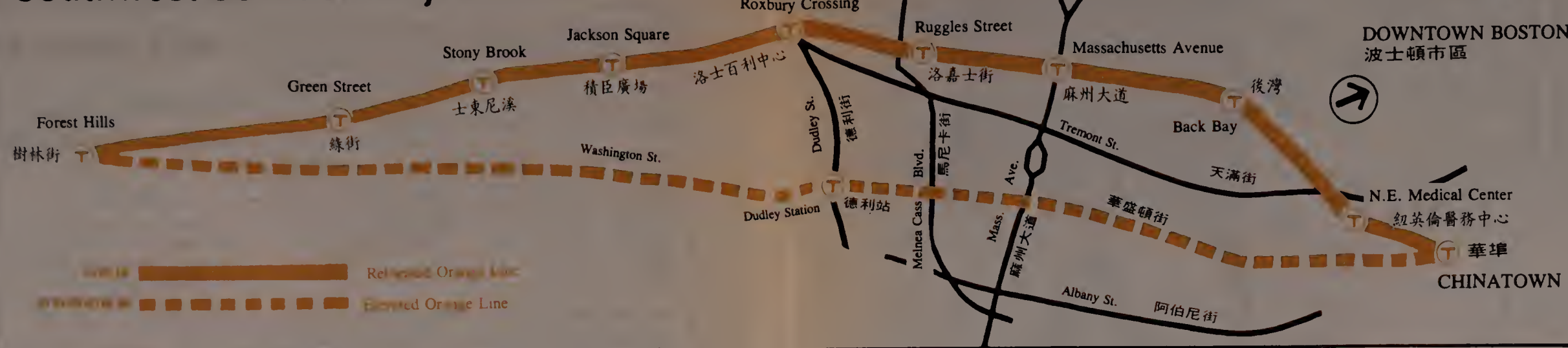
MBTA Spokesman Peter Dimond said there are three replacement alternatives under consideration. Choosing an alternative is a contentious issue for abutting neighborhoods because their varying characteristics make it difficult to select a transit system suitable for all communities. The options are:

- trolleys — light rail vehicles like the ones used on the Green Line. Even though they carry more passengers than buses, many in Chinatown dislike this option because they would further clog the already congested streets in the area. Increased traffic raises questions of safety for children at the Quincy School. Others say it would divide Chinatown, similar to Kneeland Street's wedge in the community.

- buses — diesel-powered buses or electrically-operated trackless trolleys (like the ones used in north Cambridge). Residents in parts of the South End and Roxbury worry that buses are less efficient than LRVs. Buses would also cut down foot traffic along Washington Street, merchants say, hurting their businesses.

- dual-propulsion guided buses — buses that operate on diesel

Southwest Corridor Project



power above ground and switch to electricity underground like a trolley. The transit mode is new, untested in Boston, and requires a sophisticated guidance system underground through the narrow tunnels.

In the meantime, No. 49 buses are serving Washington Street commuters, traveling between Dudley Square and Downtown Crossing every six to 10 minutes, depending on the time of day.



Dimond said the MBTA is now deciding if it will look at the dual-guided bus option. An environmental impact report is expected to be released this September on each system, but more time will be needed to study the dual-guided buses if they're also considered.

Finally, the MBTA hopes to select an option by January 1988. For many residents of Roxbury and the South End, the wait for a permanent replacement will be

a long one. A final bus system would not start up until 1989. And if LRVs are chosen, they may not begin operation until 1992.

Responding to the fears of Washington Street residents, the mayor's Office of Neighborhood Services released a report last month describing the impact of the elevated Orange Line dismantling.

Most agree the demolition will have a marginal impact on Chinatown. The report, however, touches on the question of LRVs passing through this neighborhood.

There are three ways the railroad tracks could be weaved through Chinatown to connect to an unused tunnel under Tremont Street, but each proposal has its drawbacks.

A tunnel under Tremont Street, for example, will require the temporary closure of Elliot Norton Park during construction and adversely affect the Tremont Village housing project near Mass Pike Towers.

Demolition will start on the elevated Orange Line tracks this summer. In Chinatown, wrecking will occur between Dover Station and the underground tunnel between June 15 and August 31. This time frame was chosen because the nearby Quincy School will be closed for summer vacation.

Work will occur between 9 a.m. and 10 p.m., Monday through Saturday. About 15 feet of track will be removed each day during the dismantling.



巴士——柴油引擎或無軌電車（剗橋市那種）。南端區和洛士百利區認為巴士沒輕軌電車那麼實際。有些商戶則擔心，巴士沿華盛頓街步行的人會改乘巴士，這會減少生意。

雙動力巴士——在路面行走時用柴油，轉入地底時則用電力。特種巴士。這是新設計，波士頓區還未試用過。在狹窄的隧道裏，這路綫會需要更精確的導軌系統。

歐彼得說，MBTA正在研究這新設計。完成後便會提出上述三方法的環境研究報告。

目前暫行的取代辦法，是四十九號巴士。它會沿華盛頓街舊綫，由德利廣場到下城區往返行駛。繁忙時每六分鐘一班，非繁忙時間每十分鐘一班。

華理部份的拆卸鐵軌工作定於六月十五日至八月卅一日，每天上午九時至下午十時進行。星期日停工。

（王誌信）

《西南走廊》計劃

DOWNTOWN BOSTON
波士頓市區

在舊城區橫越華盛頓街上的橙綫，終告停駛。五月四日（星期一）開始已由新建的地底新橙綫取代。

新綫多開了八個站，新款美觀。無論車站外形、行車速度等都比舊綫好得多。五哩長的隧道上面，有好些段落都用來做公園，提供草地、球場和緩跑徑。

新橙綫耗資七億四千萬美元，每天可運送四萬六千乘客。MBTA的總經理奧萊利（譯音）高興地說：「這是目前全美最佳公共服務綫啦！」

對華埠——尤其是公路村、君子樓和大同村及附近居民來說，最大的好處

是在卸鏡波工業學校面向昆士小學的街角，多了個站（稱「紐英倫醫務中心站」）。這一帶的居民以後不必冒日曬雨淋之苦步行半哩，到益石士站（今改稱「華埠站」）。

拆除舊綫架空鐵道的工程會在昆士小學放暑假的期間進行。以每天拆十五呎的規定速度，影響屋街交通（或任何一段路）都該只是一天至兩天。雖怪MBTA（麻州交通署）於四月六日假昆士學校舉行的公開集會，沒人反對了別的社區（尤指洛士百利區）的反



新橙綫醫務中心站啓用禮。
該站位於卸鏡波工業學校街角，公路村及君子樓對面。

汰舊更新
迴空入地
橙綫今呈佳美貌
各區尚議代用方

Our Community Benefits are Real! For Chinatown and its Residents

The Boston Development Collaborative has negotiated an understanding with a major tenant for both Parcel 18 and Kingston/Bedford. These prime tenants, Malmart Mortgage Company, Inc. at Parcel 18 and a major corporation committing to 500,000 square feet at Kingston/Bedford, all but assure that The Collaborative's marketing efforts will be successful.

The Collaborative's early success in its leasing program goes hand in hand with its unique capacity to complete the project and deliver substantial community benefits.



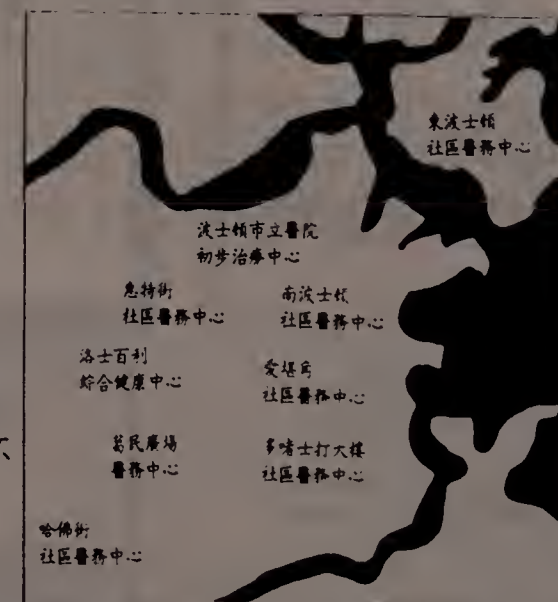
Boston Development Collaborative

Arthur Wong
Chairman of the Board

Juan Cofield
President

111 Washington St.
Brookline, MA 02147

令你感到
體貼合適的社區保健計劃，
現已推出！



要是你在波市工作，想找份優秀的醫療保險，要它能了解你的需要，又得在你附近，這可不易找。

這就是要推出「波士頓保健計劃」Boston Health Plan的理由。

這是前所未有，專為照顧波士頓社區而設的保健計劃。

許多保健計劃都聲稱方便無比，但當要做檢驗時，你得花好些時間來地車。

當你病倒、懷了孕、或者需要特別照顧的時候，那些計劃也教你茫然無助。

有了「波士頓保健計劃」Boston Health Plan，你知道你會在日常生活的附近獲

得優秀的全面照料。

要是你不說英語，別擔心，我們也說你的語言，不必另外收費，服務絕不比藍十字/藍盾少。

別忘記：波士頓市公開登記將於五月七日結束，立刻行動，至為重要。

查詢詳情，請電：288-0685 或 288-0575，或致函：

Boston Health Plan, One Fields Corner,
Dorchester, MA 02122

波士頓保健計劃
The Boston Health Plan

現在，優秀的保健計劃，正在你附近

十天沒洗澡
假公常回家



華裔太空人張福林博士和兩女合照。

張福林談太空遊
影片與哄笑齊放

九歲的桑妮(譯音)很仔細地拼寫她和姊姊麗姿(譯音)的名字。英文字寫得很秀麗，該是紐頓公立小學的功勞。明亮的大眼睛覆蓋著一項金髮——跟她爸爸一樣。張福林博士的祖父張永亭是中國人，在南京出生，還參與國父孫中山先生領導的起事。事敗逃亡到美洲坐的船漂了九十多天才到，和當地的女子成親後就定居了下來，到張博士是第三代。他身上有四分之一華裔血統，麗姿和桑妮則更有八分之一華裔血統了。然而他一直堅持他是華裔，也讓孩子們姓張(CHANG)。

張福林博士參加的是編號六—C的太空梭飛行——那是至今最後一次成功飛行(隨後的一次是去年初震驚全球的太空梭迴難事件)。已往造新的太空梭了，大概四、五年就可以完成。」張博士一面放幻燈片，一面指出：由於負載太空梭的推動火箭太長，無法整個從德州的製造廠運到佛州的甘乃迪角；於是分三節連送，到達後再拼裝。所以才會有「接口膠環破裂」以致出事。談到他自己的訓練和旅程，張博士還放了一卷紀錄片。在太空修理衛星的鏡頭固然叫觀眾大開眼界，太空艙內無重狀態下的漂浮生活更不時惹來哄堂大笑。「我們個多星期的旅程全都沒洗澡呢！」

張博士家在紐頓，可是因為進行太空研究，多要在德州侯斯頓的太空中心工作。最近四、五年來，也定期回麻省，和MIT研究院的楊天放博士合作，研究怎樣使太空火箭能推進得更快(目標是現在的十倍)。「也可以多回家囉！」大家又笑了。

這次成功的演講會由美華協會主辦。現任會長李華位致詞介紹後，並由候任會長黃敏錦頒贈成就獎狀給張福林。參加的聽眾逾百人。

暮春雜詠 (三首)

溫天羽

當年

當年夢寐攜移民
龍我耕紉捨我親
十載丹青塗滿室
落花流水不知春

二度

三度加州去不留
難償素願耻營謀
生平不踐青雲路
八大青簾解我憂

Chinese Bilingual Secretary

Medicol Office in Brighton has a full time position (Mon - Fri) for a bilingual secretary. Duties include telephone, billing and typing. Medical experience preferred but not required. Will train. Good salary with two weeks vacation. Call Rebecca 254-7473 for interview.

Brookline Public Library
Librarian ?

In the Reference Dept. An enthusiastic and creative professional librarian is needed to join a team of reference librarians providing service at a busy reference desk. Qualifications: M.L.S. from an A.L.A. accredited library school; candidate should have two or more years experience in reference work, good oral and written communications skills and a commitment to public service. Familiarity with computers and database searching, and one or more of the following subject competencies — science, political science, law, poetry, French, Russian or Chinese — high desirable. Salary \$21,670. Send resume by May 15, 1987 to Gerard Hoyes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Guidance Counselor

The Chinese American Civic Association is now accepting applications for a counselor position for the Youth Project. Responsibilities include guidance counseling to Asian students in careers and employment. Must be bilingual and biliterate in Chinese/English.

Send resume to Personnel Department, Chinese American Civic Association, 90 Tyler Street, Boston MA 02111 or call 426-9492.

Asia? Toronto? New York?
Save\$\$ Discount Travel Card

Lowest Airfares
Discount Hotel Rates (up to 50 percent 1st nite, plus insurance, emergency service)
Discount Car Rental

往亞洲? 多倫多? 紐約?

擁有\$\$旅費減免卡，
可享：

低廉機票
酒店減費
租車減價

另加：
多至半價的保險費和緊急服務

請將姓名、地址寄往下址：

Send name, address to:
Longevity Distributors
62 Boylston Street, Suite 105
Boston MA 02116, or call: 423-7652

10 percent discount with this advertisement

剪寄此券，九折優待。

Bay Tower Apartments
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

TENURE TRACK
FACULTY POSITION
MASS ART

The following faculty position is available for the 1987-88 academic year:

COMPUTER ARTS

Full-time, tenure track position in Media & Performing Arts Department for individual to teach interdisciplinary computer arts courses. Duties include design and instruction of courses, including: computer applications in art, integrated computer media covering video, film & sound, and computer animation.

Deadline for application: continuous until filled.

This position requires an MFA. Previous teaching experience is helpful.

Interested applicants should submit resumes and 3 letters of recommendation to: Director of Personnel, Massachusetts College of Art, 621 Huntington Avenue, Boston, MA 02115.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

Massachusetts
College of Art

Senior Citizen Housing
Boston

Applications are now being accepted for efficiency, one and two bedroom apartments in our beautifully restored and maintained complex. Persons must be 62 years of age or older, handicapped, or disabled with a gross income not exceeding \$20,950 (1 person), \$23,900 (2 persons) and \$26,900 (3 persons) to be eligible.

Rents are subsidized through the HUD Section 8 Program and financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Units available on an open occupancy basis. An equal housing opportunity. For an application or more information call Mon — Fri 9 to 4.

The Franklin
437-1575



Owned and Managed by
State Street Development Management Corp.



Lonnie L. Gilchrist, Jr.
Financial Consultant

Merrill Lynch,
Pierce, Fenner & Smith Inc.
One Financial Center
36th Floor
Boston, Massachusetts 02111
617 350 9700
800 526 2006

波城之春

黃海生

賀妻退休

愧我蹉跎窄路行
無端風月負平生
雲遊四海退休日
比翼高翔赴遠程

內子 FONG MAN 服務於
波士頓銀行滿十二載，及齡退
休，承銀行及同事惠賜紀念品
，謹假拙版篇幅致謝。

(一)

春天遲降紐英崙，波城人要度長冬
南國枝頭春意鬧，北國山川雪未融

(二)

春風漫步到波城，青草綠葉出來迎
少女爭妍忙換季，可惜春寒冷却情

(三)

春陽高照文化城，學子翩翩起舞迎
青山綠水齊伴奏，大地回春樂昇平

111 Washington St.
Brookline, MA 02147

人物專訪

塔芙／廣醫交換計劃下的

于烽生醫生

(王誌信)

于烽生醫生，廣州醫學院呼吸疾病研究所講師。在紐英倫醫務中心與廣州醫學院交換計劃下來美，進行九個月的研究進修工作。

要不是罩着白袍，又坐在醫院辦公室裏，一定會將她當作民初一些世家裏的太太。笑談下，自然地感受到一分雅緻的風度。實在說來，這不僅是科研人員，而是在任何圈子的華人身上，都難來察覺不容易找到的一份氣質，歷經戰亂，彌覺珍貴。

于醫生的丈夫也是位醫生。有一個女兒，十四歲，正唸初中二，愛彈鋼琴和長跑。改天會不會習醫？「那可說不定。到時候看她的興趣和機會再說。」于醫生自己則喜歡游泳，也愛欣賞音樂。

「研究的題目是《肺血管內皮細胞的培養》和《離體肺灌流》。自去冬來美後至今，內皮細胞的培養已基本成功。那便是在碟子上，嘗試用培養液來養育內皮細胞。下一步打算將內皮細胞與平滑肌細胞一同培養，觀察他們的相容性。研究的範圍需具延續性。這是指改天回國後，必須可以在國內繼續下去。」

「打算竭盡全力完成一、兩篇論文，在美國的醫學雜誌上發表。」雖然于



于烽生醫生和嘉連度醫生合照。

醫生一再謙稱不敢肯定，但看進度和她工作動靜，該可達成這項目標。「要是研究成功，對個人、對廣州醫學院都是項榮譽。」

這個交換計劃是這樣：廣州醫學院選派一位研究人員來美。旅費由廣醫負擔，在美的生活由紐英倫醫務中心供應。紐英倫醫務中心也同樣選派一位研究人員（嘉連度醫生）赴穗，費用的負擔則調過來。

嘉連度醫生（譯音）為南美哥倫比

只需付一次保險費的人壽保險 (Single Premium Life Insurance) 對你適合嗎？

一九八六年以後，很多納稅人便不可以利用 I R A 來做減稅工具，但他們仍有很多其他對減稅有幫助的儲蓄計劃，例如一次付完保險費的人壽保險戶口。這種戶口有它的冒險性，但亦與 I R A 有很多相似的地方。不過，受益人 (beneficiaries) 領取到的人壽保險利益，完全免稅。這種保險戶口是一次過付五千至一

I R A 式壽險

百萬元的保險費。它的安全性及利潤率都使它成為一種很好的投資。開了戶口以後，不可以再增加投資進入同一戶口，但可以另設戶口。

這種戶口，對誰會比較適合？想為子女教育費而儲蓄的父母可以考慮。開了戶口之後，利息利潤可以不付稅，直至子女年滿適當入大學時，學費可從該戶口借。將近退休的納稅人，亦可以考慮。他們可以先投資，讓戶口生息數年，然後從這戶口借錢，借款全部免稅。投資人過身後，扣除借款後的利益金 (death benefit) 由受益人承受。

有些規定需要留意。借用了保險費中的投資金，退出投資時便需付退出費 (surrender charges)。這些費用在初初數年當中，一般都很高。此外，面臨退休的夫婦，在投資人過身前若借用了戶口中的全部基金，便可能要付稅。

這種投資，形式甚多，投資之前，應該慎重考慮。例如，退出時需付多少退出費？這些退出費每增一年，情況又如何？利率的實際情況又如何？是否已經包括一切費用？過了保證的期間，又會降低多少？從戶口借錢時，需付利息多少？利益金的計算及領取方法又怎樣？

重要啓事

爲要不斷提高對客戶的優良服務，我們會爲你免費安裝室外水錶。

室外水錶可讓水務人員不用進入貴宅而記錄準確用水量。這方法更能減免「估計」水量。

請立即致電四二六~八五五八預約安裝（可以安排星期六來安裝）。

要是貴戶水錶未曾登記，請致電：四二六~八五五八客戶服務部，自當免費更換。

（要是貴戶已收過連續兩次「估計」水費單，請特別注意本啓事。）

CLERICAL POSITIONS

Far over 20 years, Boston's Department of Health and Hospitals has utilized its collective resources to provide health care that combines the caring spirit of the past with the modern technology that improves the quality of life. Comprised of Boston City Hospital, Mattapan Hospital, Long Island Hospital, Community Health Services, we offer the most comprehensive medical treatment available to the Greater Boston Area.

Positions are available in all clerical areas including Ward Clerks, Senior Clerks and Principal Clerks.

Senior Clerk positions require 35 wpm and 1 year clerical experience. Graduation from high school and/or successful completion of a recognized secretarial or business school program may be substituted for all or part of the required experience.

Principal Clerk positions require 35 wpm and 2 years' clerical experience. Graduation from a recognized business or secretarial school will substitute for required experience.

Excellent salary range and benefits package including free parking, free health insurance, 13 paid holidays and more.

For further information, please contact Jean Thorne, Employment and Recruitment, Boston City Hospital, 818 Harrison Ave., Boston, MA 02116, or call 424-5744.

An equal opportunity employer

Boston CITY HOSPITAL

Spirit of the Past/Quality of the Future.



訂閱單

茲欲訂閱 貴刊一年，請依下址將免費贈閱之舢舨雙週寄來。附上捐贈支票（用“SAMPAN”抬頭）\$10/\$_____，以補助寄遞及郵資。

捐贈。茲附上支票 \$25/\$50/\$100/\$200/\$_____（用“SAMPAN”抬頭），協助舢舨的營運及維持經費。

（所有捐贈，均可扣稅。捐款一百元以上，將列名 舢舨之友，並以第一級郵件寄遞。）（以下請用英文正楷填寫）

Name: _____
Address: _____
City: _____
State: _____

這種戶口，主要設計是看重投資方面，這亦是它受歡迎的因素。不過，投資人仍要注意家屬所受的保障與利益。投資以後再退出，亦不化算。假如有不清楚之處，可以詢問你的會計師，他們

可以幫你選擇最適合的投資方法。
（本文資料由麻省會計師協會會員 Kenneth R. Brenner 提供，李小林整理）。

錦茵暢翫 歡語時騰夏令會

菁莪樂育 絃歌聲遍紐英倫

紐英倫中文學校協會宣佈主辦第一屆青少年夏令會，歡迎報名參加。

據協會臨時主席楊天放稱：該營位於西市鎮內之 REGIS 女子學院，校園幽靜。曾方聘有資深民俗遊藝教師及國畫、武術導師。課程包括中文（閱讀、書寫及交談）、書法、繪畫、剪紙、摺紙、功夫、踢毬、民歌、民族舞蹈、烹飪、游泳及其他體育活動等。

營內分設國語、粵語兩部份。每位營童就有一位教師全日帶領。一百名的名額由日間活動營及住宿活動營均分。住宿營由八月二日至八月八日整個營期都住宿，日間營則於營期內每日上午八點半至下午五點半參加活動。

日間營供應午餐，營費九十五元；住宿營供應三餐，營費一百九十五元。歡迎六歲至十六歲青少年參加。報告自即日起至六月一日截止。各中文學校學生有優先權。

報名查詢：請電郭隆（二五一〇三一七），王瑞雲（五二七〇二二九二），楊天放（六五五〇六二五二），郭小華（二六三〇五六八三），李嘉陵（八二四〇六八八三），李馮佩荷（五二七〇一八七三）及文李孟（下午：八六一〇八九〇八）等。

簡訊一束

波士頓市議會已於四月十五日通過與台北結為姊妹市。

波士頓議會預期在貿易、文化及經濟上，兩大都市將有更緊密聯繫。

《波士頓大學與東海大學簽署學術合作協定》

波士頓大學與台中東海大學已於四月中旬簽訂協定，進行學術合作及教育交換。

協定包括雙方交換研究、互相通用

學術資料及共同進行研究等。

《屋街實物會》

昆市學校社區議會主辦第二屆屋街實物會，將於五月九日（星期六）上午十時至下午三時，在屋街舉行。歡迎參加。

《華美福利會辦入籍班》

華美福利會為打算入籍成為美國公民的人，舉辦了移民入籍班。

入籍班將教授美國歷史及政府結構，亦會幫助及改進學生英文程度。據稱：課程完結後，學生將有足夠準備，可以應付移民局之入籍考試云。

該班將於七月七日開始上課，到九月廿四日結束，為期三個月。學費共收一百五十元。於每星期二及四晚上六時至八時上課。

報名查詢，請逕赴泰勒街九十號該會云。

《華人浸信會遷新堂》

基督教波士頓華人浸信會於五月起遷堂。新址位於昆市華盛頓街六十五號，為昆市中心地帶，近地車出口，交通方便。對麻州南部華裔，當可提供更佳服務。

據悉該會主日崇拜為下午一時，查經聚會則於星期三晚七時卅分舉行。歡迎參加。

該會另辦有兒童中文班及實用英語（入籍）班。查詢報名，請電四七九〇三三三一。

《端午節慶祝》

波士頓將在六月六日舉行端午節慶祝。目前已有委員會著手於籌備各項慶祝節目。

據悉：這已停辦三年的端午節慶，會有多隊龍舟在查理河進行比賽。查詢請電五六六〇四一四九。

來參加 德國四重奏 試音



到波士頓 The New Foreign Motors，你會為世上最優秀四種汽車的璀璨表現而目眩不已。

賓仕、寶馬、寶殊、雅迪一款式繽紛，色彩多樣一就處於波城，本店有充足供應。

我們會協助你選擇：優雅的賓仕抑或強勁的寶殊；靈敏的寶馬還是典雅的雅迪；或者……噢！可不容易決定啊！

今天就來 The New Foreign Motors 罷。從華麗陳列裏選取你的心愛座駕。我們的低廉價格，保證叫你如聞樂音呢！

The New FOREIGN MOTORS OF BOSTON

Sales • Leasing • Service • Parts
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

© 1987 The New Foreign Motors of Boston

老人屋

ROCK HARBOR VILLAGE
ORLEANS, MA 02653

現接受申請二睡房之柏文，全舖地氈，壁櫃寬闊，足夠泊車位，有線電視設備，一切設備有如置身於可愛的花園內。地點方便，只距離海灘大約一哩，可步行至購物中心。

申請者必需六十二歲以上或殘障人士總收入不能超過 18,100 元（二人），20,400 元（三人），租金方面將由第八區房屋津貼及麻省房屋融資部（MHFA）共同資助。

欲知各細節，請於星期一至星期五，辦公室時間致電詢問。

電話：二五五〇一三六〇



Owned and Managed by:
State Street Development
Management Corp.



所有單位，均公開接受申請。公平房舍機會。

羣策羣力 保持清潔 美化華埠 安享福壽

第八區房屋津貼 接受申請

波士頓房屋署將於五月廿七日（週三）到五月廿九日（週五）在衛城廣場（Plaza Castle）辦理第八區證書和憑券。您可於星期三、星期四上午九時到下午七時；或星期五上午九時到下午五時，前往申請。

衛城廣場位於阿靈頓街與哥倫布大道的轉角。也正位於公園廣場大旅店斜對面。最近的地鐵站是綠線的阿靈頓街站。

此兩項計劃用於協助較低收入家庭或無法支付房租的老人（年紀在六十五歲或以上），殘障及殘廢者。不是老人、殘廢或殘障且沒有需要養養人的單身人士，則沒有資格申請。

收入範圍限於：

家庭人數	收入限額		
1	14,440	5	22,200
2	16,450	6	23,850
3	18,500	7	25,500
4	20,500		

殘障人士可由哥倫布大道入口進入閣樓廣場。假如你是老人、殘障或殘廢者，而無法到衛城廣場，請於五月廿九日之前，致電四五一二五〇轉三二九波士頓房屋當局。將會有人協助您申請。

假如您已申請其它公共的或給予補助金的房屋，您仍可申請第八區房屋津貼。此項處理並非以先到先得服務，而是交由電腦抽籤，所以您可選擇在三天中任何一天申請，而得到相同的協助機會。



您不能選擇參加那一項計劃。

這是房屋平等權利計劃。



Vol. XV, No. 13

May 6, 1987

SAMPAN

- Asians help change the Combat Zone
- Boston establishes sister-city tie with Taipei
- New Orange Line • Summer camp

See these stories and more in the English section

Xin Thông Báo Quý Vị Độc Giả. Bắt Đầu Trong Kỳ Tối. Sampan Báo Chúng Tôi Sẽ Có In Bằng Tiếng Việt. Đây Chỉ Là Một Bắt Đầu Thôi. Nếu Quý Vị Hưởng Ứng. Thì Chúng Tôi Sẽ Phở Biển Rộng Hòn Và Sẽ In Đây Một Trang Báo Bằng Tiếng Việt.



圖為在春宮電影院原址開業的永康參茸行。

兩年來，拉斐爾酒店在歌劇院對面開業時，波士頓的人疑惑地說：建在紅燈區畔，客人肯來住嗎？裏面的商店會有人來逛嗎？

齊心協力 驅趕黃業離華埠 去狐易羊 共邀股商展雄才

酒店開業了。總經理紀百年（譯音）沒為入住率煩惱過，最後還決定了一、兩項擴建工程。商場裏的客人比街外的店子還多。下午兩點，二樓「食街」不乏捧着餐盤等座位的食客。

波士頓人勇於向紅燈區挑戰。位於紅燈區中心，歇業已久的百力春宮影院舊址，四月中新開了家中藥店。裝修時路過的街坊關切地說：「在紅燈區心臟地帶開業？不容易有客人來上門吧？」然而開業至今，業務日見蓬勃。

「情況很好呀，附近的那些人沒有來騷擾過。」永康參茸行東主張廣明太太欣慰地說。他夫婦倆也開設越華市場和餐室，對華埠一帶的情況很熟悉。在內進執業的黎英斯醫生贊揚這決定。「他們很勇敢，也很正確。」黎醫師認為多點人肯毅然租用這段街道的舖位，才能積極地將紅燈區趕離華埠。也不是沒人這樣做。去年初揭幕的中華貿易大樓和早已佔進紅燈區一隅的金都戲院和劉氏服務中心，組成一對鉗子，教紅燈區縮小了範圍。

昨天（五月五日），位於紅燈區邊緣的華街九號舉行改裝工程剪綵禮。這



中華獎學金

打算進入塔夫大學就讀或已在該校就讀之亞裔學生，可以申請「中華公所——塔夫獎學金」。這項自一九八三年秋設立的基金，每年提供獎學金給波士頓居民裏的亞裔或泛太平洋裔學生。申請人必須呈交獎學金申請表（FAF）副本，填妥「中華公所——塔夫獎學金」申請表，遞交兩封介紹信（

截止日期逼近

申請要儘速

專給亞裔生

其一必須為就讀之中學教師。「中華公所——塔夫獎學金」委員會於審核申請表後會安排面試，然後決定獲獎者。截止日期是五月十五日（星期五），有意申請者需趕快進行。如有疑問，請向中華公所股小姐查詢。

出版人：華美福利會
波士頓泰街九號
電話：六六九四九二
編輯顧問：編輯委員會
主編：王誌信
副主編：白油德
廣告：譚雲燕
字：余君齡
印：紐約中文植字公司
Charles River Publishing Co.

國際期刊統一編號：0738-4467

惠登廣告
請電
426-9492

幢樓宇原有一家脫衣舞酒吧，因為要改裝為住宅，新業主何先生向酒吧購取租約，要他們遷出去了。
張氏夫婦租下的是整個建築物的二樓。後進（電影院原址）用了作貨倉，前面右舖位開了參茸行，左舖位還未決定用途。「一定會開店子，不然就變成白繳租了。」張太太說。
目前市政府正檢控五家成人店。有些因為有人在內進行性交易，也有些有人扯皮條，違反了牌照規定。
要是有任何成人店讓法官判撤銷牌照，會有華商趁機租下舖位開設正門生意，用積極行動將紅燈區逐步驅走嗎？既已有永康在紅燈區中心，這決定該比以前容易作了。努力吧，僑胞！波士頓將成為全美第一個用華裔力量趕走紅燈區的模範市了！
（王誌信）



最街九號。樓下的脫衣舞酒吧已告停業。

發揚文化 廣教學校畢業特刊

紐英倫地區歷史最悠久的中文學校廣教學校，將於下月底舉行第五十六屆畢業典禮。屆時將刊行特刊，以茲紀念。

據該校湯鳳鳴校長對本報稱：該校為非牟利機構，常年經費端賴僑社各界慷慨捐助。是次特刊，倘獲各界刊登廣

共襄善舉 請登廣告以助經費

商戶加入國際機構 華埠成立獅子會

華埠獅子會於四月廿六日舉行成立慶典。會中除邀得北美事務協調處杯水

吉處長演講外，並由波士頓區獅子會總監必珠（譯音）致送禮品。華埠獅子會會長司徒彥鏗受禮後，該會隨即宣佈正式成立。

是夕除該會會員及華埠僑社代表外，麻州多個獅子會均有會員出席。筵開卅三席，極一時之盛云。

《陳果仁案竟告翻案》

辛那提市重審。於四月卅日審結，五月一日宣判。法官竟判被告無罪，已予釋放。

The Sampan

90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 54358